

Journals

No. 12

Tuesday, October 22, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 12

Le mardi 22 octobre 2002

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons for the year 2002, pursuant to the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, s. 5. — Sessional Paper No. 8560-372-521-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 56.1(1)(a), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved, — That the First Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Monday, October 21, 2002, be concurred in.

The question was put on the motion and, more than 25 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1(3), the motion was deemed withdrawn.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 372-0164) and one concerning alcoholic beverages (No. 372-0165);

— by Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), one concerning aboriginal affairs (No. 372-0166);

— by Mr. Cadman (Surrey North), five concerning pornography (Nos. 372-0167 to 372-0171);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), four concerning pornography (Nos. 372-0172 to 372-0175);

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'environnement et au développement durable pour l'année 2002, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.C. 1995, ch. 43, art. 5. — Document parlementaire n^o 8560-372-521-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

MOTIONS

Conformément à l'article 56.1(1)a) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose, — Que le premier rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le lundi 21 octobre 2002, soit agréé.

La motion est mise aux voix et, plus de 25 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 56.1(3) du Règlement, la motion est réputée retirée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0164) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 372-0165);

— par M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), une au sujet des affaires autochtones (n^o 372-0166);

— par M. Cadman (Surrey-Nord), cinq au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0167 à 372-0171);

— par M. Hill (Prince George—Peace River), quatre au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0172 à 372-0175);

— by Mr. Casson (Lethbridge), one concerning stem cell research (No. 372-0176) and five concerning pornography (Nos. 372-0177 to 372-0181);

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), two concerning pornography (Nos. 372-0182 and 372-0183);

— by Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), one concerning stem cell research (No. 372-0184).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the of Bill C-3, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act.

Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)) for Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent, pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Harvey (Chicoutimi—Le Fjord), Bill C-235, An Act to protect human health and the environment by oxygenating automotive fuels, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent, pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Harvey (Chicoutimi—Le Fjord), Bill C-236, An Act to prohibit the use of chemical pesticides for non-essential purposes, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-3, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

— par M. Casson (Lethbridge), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0176) et cinq au sujet de la pornographie (nos 372-0177 à 372-0181);

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), deux au sujet de la pornographie (nos 372-0182 et 372-0183);

— par M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0184).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au du projet de loi C-3, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada.

M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), au nom de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Harvey (Chicoutimi—Le Fjord), le projet de loi C-235, Loi visant à protéger la santé humaine et l'environnement par l'oxygénation des carburants automobiles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Harvey (Chicoutimi—Le Fjord), le projet de loi C-236, Loi interdisant l'utilisation de pesticides à des fins non essentielles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-3, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Pursuant to Order made Friday, October 11, 2002, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 8 — Vote n° 8)

YEAS: 142, NAYS: 95

Adams
Assad
Bakopanos
Bennett
Blondin-Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Catterall
Coderre
Cotler
Dion
Easter
Farrah
Fry
Graham
Hubbard
Kraft Sloan
Leung
Mahoney
Marcil
McCallum
McLellan
Murphy
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Regan
Savoy
Sgro
St-Julien
Szabo
Tirabassi
Valeri
Wilfert

Alecock
Assadourian
Barnes (London West)
Bertrand
Bonin
Brown
Caccia
Carignan
Cauchon
Collenette
Cullen
Dromisky
Efford
Finlay
Galloway
Grose
Jackson
Laliberte
Lincoln
Malhi
Marleau
McCormick
McTeague
Myers
O'Reilly
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Scherrer
Shepherd
St. Denis
Telegdi
Tonks
Volpe
Wood — 142

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 11 octobre 2002, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 142, CONTRE : 95

YEAS — POUR

Allard
Augustine
Bélanger
Bevilacqua
Bonwick
Bryden
Calder
Carroll
Charbonneau
Comuzzi
Cuzner
Drouin
Eggleton
Fontana
Godfrey
Harvard
Jordan
LeBlanc
Longfield
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Minna
Nault
Owen
Petigrew
Pratt
Redman
Rock
Scott
Simard
Steckle
Thibault (West Nova)
Torsney
Wappel

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bellemare
Binet
Boudria
Bulte
Cannis
Castonguay
Chrétien
Copps
DeVillers
Duplain
Eyking
Frulla
Goodale
Harvey
Keyes
Lee
Macklin
Manley
Matthews
McKay (Scarborough East)
Mitchell
Neville
Pagtakhan
Phinney
Price
Reed (Halton)
Saada
Serré
Speller
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Ur
Whelan

NAYS — CONTRE

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
 Barnes (Gander—Grand Falls)
 Bourgeois
 Cadman
 Crête
 Doyle
 Elley
 Fournier
 Godin
 Guay
 Hearn
 Hilstrom
 Lalonde
 Lunn (Saanich—Gulf Islands)
 Mark
 Meredith
 Obhrai
 Perron
 Rajotte
 Robinson
 Skelton
 Stinson
 Toews
 White (Langley—Abbotsford)

Bachand (Saint-Jean)
 Benoit
 Breitzkreuz
 Cardin
 Davies
 Dubé
 Epp
 Gagnon (Québec)
 Goldring
 Guimond
 Herron
 Johnston
 Lanctôt
 Lunney (Nanaimo—Alberni)
 Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
 Merrifield
 Pallister
 Picard (Drummond)
 Reid (Lanark—Carleton)
 Rocheleau
 Solberg
 Stoffer
 Vellacott
 Williams

Bachand (Richmond—Arthabaska)
 Bigras
 Brison
 Chatters
 Desjarlais
 Duceppe
 Fitzpatrick
 Gallant
 Grewal
 Harper
 Hill (Prince George—Peace River)
 Keddy (South Shore)
 Lebel
 MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
 Masse
 Mills (Red Deer)
 Paquette
 Plamondon
 Reynolds
 Roy
 Sorenson
 Strahl
 Venne
 Yelich — 95

Bailey
 Borotsik
 Burton
 Clark
 Desrochers
 Duncan
 Forseth
 Girard-Bujold
 Grey
 Harris
 Hill (Macleod)
 Laframboise
 Loubier
 Marceau
 Ménard
 Moore
 Penson
 Proctor
 Ritz
 Schmidt
 Spencer
 Thompson (New Brunswick Southwest)
 Wayne

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), moved, — That the Address be engrossed and presented to Her Excellency the Governor General by the Speaker.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Caplan (Minister of National Revenue), — That Bill C-2, An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 9 — Vote n° 9)

YEAS: 190, NAYS: 49

Adams
 Assad
 Bachand (Richmond—Arthabaska)
 Barnes (Gander—Grand Falls)
 Bertrand
 Blondin-Andrew
 Boudria
 Brown
 Caccia
 Cardin
 Catterall
 Clark
 Copps
 Cuzner
 DeVillers
 Drouin
 Easter
 Farrah

Alcock
 Assadourian
 Bagnell
 Bélanger
 Bevilacqua
 Bonin
 Bourgeois
 Bryden
 Calder
 Carignan
 Cauchon
 Coderre
 Cotler
 Davies
 Dion
 Dubé
 Efford
 Finlay

YEAS — POUR

Allard
 Augustine
 Bakopanos
 Bellemare
 Bigras
 Bonwick
 Bradshaw
 Bulte
 Cannis
 Carroll
 Charbonneau
 Collenette
 Crête
 Desjarlais
 Doyle
 Duceppe
 Eggleton
 Fontana

Anderson (Victoria)
 Bachand (Saint-Jean)
 Barnes (London West)
 Bennett
 Binet
 Borotsik
 Brison
 Byrne
 Caplan
 Castonguay
 Chrétien
 Comuzzi
 Cullen
 Desrochers
 Dromisky
 Duplain
 Eyking
 Fournier

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), propose, — Que l'Adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence la Gouverneure générale par le Président.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Caplan (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-2, Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 190, CONTRE : 49

Frulla	Fry	Gagnon (Québec)	Galloway
Girard-Bujold	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Grose	Guay	Guimond
Harvard	Harvey	Hearn	Herron
Hubbard	Jackson	Jordan	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keyes	Kraft Sloan	Laframboise
Laliberte	Lalonde	Lancôt	Lebel
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marceau	Marcil	Mark	Marleau
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Matthews	McCallum
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Ménard	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pagtakhan
Paquette	Patry	Perron	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Plamondon	Pratt	Price
Proctor	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Robinson
Rocheleau	Rock	Roy	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Venne
Volpe	Wappel	Wayne	Whelan
Wilfert	Wood — 190		

NAYS — CONTRE

Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey	Benoit
Breitkreuz	Burton	Cadman	Chatters
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Forseth	Gallant	Goldring	Grewal
Grey	Harper	Harris	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Johnston	Lunn (Saenich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Albemi)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Obhrai	Pallister
Penson	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	Stinson	Strahl
Toews	Vellacott	White (Langley—Abbotsford)	Williams
Yelich — 49			

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources;

And of the amendment of Ms. Girard-Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Paquette (Joliette), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”.

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, October 23, 2002, at the beginning of the time provided for Government Orders.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles;

Et de l'amendement de M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), appuyée par M. Paquette (Joliette), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. ».

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 23 octobre 2002, au début de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-3, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 21st Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 10 of the October 2000 Report of the Auditor General of Canada) (Sessional Paper No. 8510-371-160), presented to the House on Wednesday, May 22, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-160.

— by Mr. Goodale (Minister of Public Works and Government Services) — Reports of Communication Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-865-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditors' Report, for the year 2001, pursuant to the Roosevelt Campobello International Park Commission Act, S.C. 1964-65, c. 19, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-372-229-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-619-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Report of the National DNA Data Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the DNA Identification Act, S.C. 2000, c. 10, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-372-777-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-3, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 21^e rapport du Comité permanent des comptes publics (chapitre 10 du rapport du Vérificateur général du Canada d'octobre 2000) (document parlementaire n^o 8510-371-160), présenté à la Chambre le mercredi 22 mai 2002. — Document parlementaire n^o 8512-372-160.

— par M. Goodale (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapports de Communication Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n^o 8561-372-865-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2001, conformément à la Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, L.C. 1964-1965, ch. 19, art. 7. — Document parlementaire n^o 8560-372-229-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-372-619-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Rapport de la Banque nationale de données génétiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques, L.C. 2000, ch. 10, art. 12. — Document parlementaire n^o 8560-372-777-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) — Report of the Export Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-662-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) — Summaries of the Corporate Plan for 2002-03 to 2006-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2002-03 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-817-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Bélair (Timmins—James Bay), one concerning pornography (No. 372-0185).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:54 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Pettigrew (ministre du Commerce international) — Rapport de la Société pour l'expansion des exportations pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-662-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Pettigrew (ministre du Commerce international) — Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2002-2003 de la Corporation commerciale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-817-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Bélair (Timmins—Baie-James), une au sujet de la pornographie (n° 372-0185).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 54, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.